



MASARYKOVA UNIVERZITA

Vybrané otázky ze španělské slovtvorby

Tema 4 (Parasíntesis)

Parasíntesis: definición

Dionisio de Tracia (II.-I. a. C.) *anti-gon-izo*

Prisciano (V. d. C.) *magn-anim-itas* «figura decomposita»

A. Darmesteter (1875)

«Cette sorte de composition est très riche: les mots qu'elle forme, et que l'on désigne du nom de parasyntétiques, offrent ce remarquable caractère d'être le résultat d'une composition et d'une dérivation agissant ensemble sur un même radical, de telle sorte que l'une ou l'autre ne peut être supprimée sans amener la perte du mot. C'est ainsi que de *barque* l'on fait *em-barqu-er, débarquer*, deux composés absolument uns et dans lesquels on ne retrouve ni les composés *débarque, embarque*, ni le dérivé *barquer*, mais le radical *barque*. La langue tire les deux composés immédiatement du radical, sans l'aide d'aucun intermédiaire». (1875: 79-80)

Parasíntesis: definición

R. Menéndez Pidal (1904)

«Los compuestos de prefijo y sufijo a la vez se llaman parasintéticos, de *para*, que indica la yuxtaposición, y *synthetikos*, la síntesis de varios elementos que forman un término nuevo, como *desalmado*, donde sin que exista un sustantivo **desalma*, ni un adjetivo **almado*, la reunión de los tres elementos forma un compuesto claro y expresivo».

(*Manual de Gramática Histórica Española*. § 86, 2)

Parasíntesis: definición

J. Alemany Bolufer (1920), *GRAE* (1931)

«Los parasintéticos deben distinguirse de los derivados de compuestos; así *antepechado* es derivado de *antepecho*, compuesto a su vez de *ante* + *pecho*; pero *desalmado* es parasintético, porque no tenemos el vocablo *desalma*, ni tampoco *almado*, que hubieran podido formar aquel, el primero con el sufijo *-ado*, y el segundo con el prefijo *des-*».

(Alemany Bolufer, 1920: 152)

Parasíntesis: definición

J. Pena (*GDLE*, 1999)

«El 'circunfijo' es un afixo discontinuo que rodea la base. Está formado por la combinación de un prefijo y un sufijo mutuamente dependientes: ambos elementos se exigen mutuamente en la constitución del significante de la palabra en cuestión. En español puede interpretarse como 'circunfijo' el utilizado en la formación de las llamadas 'palabras parasintéticas', tipo *sombra* > *en-sombr-ec-er*; *roj-o* > *en-roj-ec-er*». (1999: 4326)

Parasíntesis: definición

(Del gr. παρασύνθεσις).

1. f. Gram. Formación de vocablos en que intervienen la composición y la derivación; p. ej., *pordiosero*, *picapedrero*.

***DRAE* (2001)**

«Adición de AFIJOS DISCONTINUOS, en concreto un prefijo y un sufijo elegidos simultáneamente».

***NGLE* (2009: 557)**

Evolución del concepto de parasíntesis

Lázaro Mora (1987)

Problema: prefijación vs. composición

Varela (1990)

Estructura ternaria [Pref + X + Suf]_v

X

Hipótesis de la ramificación binaria (Aronoff, 1976)

3 soluciones:

1) Bosque (1983): circunfijo (un solo morfema discontinuo) [*em-* + *-ec-*]_{afijo} + [*barba*]_{base} → *embarbecer*.

2) Scalise (1987): [Pref + [X + Suf]_v]_v

3) Alcoba Rueda (1987): [[Pref + [X]]_x + Suf]_v

Parasíntesis: ejemplos

***Abreviar, acelerar, agazaparse, alunizar,
aprisionar, encarcelar, desnivelar,
embaldosar/baldosar, embotellar, ensuciar,
anaranjado, encarcelado.***

Parasíntesis: elementos implicados

- Parasíntesis por afijación (*pobre > empobrecer*)
afijo discontinuo = circunfijo (pref_suf)

vs.

prefijación y sufijación simultánea (dos afijos
independientes)

- Parasíntesis en composición (*ropa vieja > ropavejero*)

Parasíntesis por afijación: problemas

- 1) Necesidad de recurrir a la perspectiva diacrónica para determinar el estatuto de las palabras parasintéticas**
- 2) Aportación semántica del afijo en las formaciones en cuestión**
- 3) Carácter flexivo o derivativo del morfema final en los verbos parasintéticos (p. ej. *atontar, allanar...*)**

Problema 1: perspectiva diacrónica

Inexistencia previa de un lexema intermedio (base+prefijo o sufijo)

luna > *alunizar* (**aluna*, **lunizar*)

abreviar (del latín *abbreviāre*)

agazapar(se), *acelerar* (criterio de transparencia: *gazapo*,
célere)

desnivelar < *nivel/desnivel/nivelar*

*desnivelar*₁ = «acción opuesta a nivelar» - palabra prefijada

*desnivelar*₂ = «hacer perder el nivel/equilibrio»

Problema 2: contenido semántico

Significado del prefijo

embotellar = «poner un líquido en botellas»

encarcelar = «meter a alguien en la cárcel»

aprisionar = «meter a alguien en prisión» o «llevar a meter a alguien a prisión»

baldosar/embaldosar, balsamar/embalsamar

sucio > *ensuciar* (valor causativo) vs. *limpio* > *limpiar*

embellecer/hermosear

submarino(A) < sub+mar+ino vs. *sub+marino(A)*

«El significado de la formación parasintética integra combinadamente los de prefijo, base y sufijo, sin que parezca posible matizar separadamente el valor específico del prefijo en cada caso».

(Serrano-Dolader 1999: 4703)

Problema 3: carácter flexivo o derivativo del sufijo verbal

¿Afijo o desinencia?

sucio > *en-suci-ar*

tonto > *a-tont-ar*

arrugas (N) > *anti-arrugas* (A)

limpio (A) > *limpi-ar* (V)

Parasíntesis en composición

Composición + sufijación simultánea

ropa vieja > *ropavej-ero*

siete meses > *sietemes-ino*

Perspectiva diacrónica (no existe previamente ni el compuesto ni la palabra sufijada)

finiquitar < *finiquito*, m. (*fin y quito*) – derivación, no parasíntesis

ropa vieja = sintagma libre (*ropa muy vieja, vieja ropa*)

VS.

tercer mundo = compuesto sintagmático > *tercermundista*

cuenta corriente = compuesto sintagmático > *cuentacorrentista*,
m.